

LAVATRICI ASCIUGATRICI ROTATIVE AUTOMATICHE
LAVEUSES SECHEUSES ROTATIVES AUTOMATIQUES
LAVADORA SECADORA ROTATIVA AUTOMÁTICA
LAVADORAS SECADORAS ROTATIVAS AUTOMÁTICAS
ROTATING AUTOMATIC WASHER-DRYER
VOLLAUTOMATISCHE FLASCHENAUSSENREINIGUNGS-TROCKNUNGSMASCHINEN



5104 - 5106 - 5108 - 5112 - 5118

5104 - 5106 - 5108 - 5112 - 5118



Paolo Marchisio

GAI
MACCHINE IMBOTTIGLIATRICI

Fraz. Cappelli 33 b
12040 CERESOLE D'ALBA (CN) ITALIA
Tel. +39 0172-574416 - Fax +39 0172-574088
mail: gai@gai-it.com - Internet: www.gai-it.com



1
2
3
4

5
6
7
8



1	SPAZZOLA DEL TAPPO	BROSSE DU BOUCHON	CEPILLO DE TAPÓN	ESCOVA DA ROLHA	CORK BRUSH	KORKBÜRSTE
2	SPAZZOLA DI CORPO	BROSSE DE CORPS	CEPILLO DE CUERPO	ESCOVA DE CORPO	BODY BRUSH	BAUCHBÜRSTE
3	PIATTELLO ROTAZIONE	PLATEAU ROTATION	PLATILLO ROTACIÓN	PRATO DE ROTAÇÃO	ROTATION PLATFORM	FLASCHENTELLER
4	SPAZZOLA DI FONDO	BROSSE DE FOND	CEPILLO DE FONDO	ESCOVA DE FUNDO	BOTTOM BRUSH	BODENBÜRSTE
5	TESTINA ASCIUGATURA	TÊTE DE SECHAGE	CABEZAL SECADO	CABEÇA DE SECAGEM	DRYING HEAD	TROCKNUNGSKOPF KORK SCHULTER
6	TERGITORE IN GOMMA	RACLEUR CAOUTCHOUC	RASCADORES DE GOMA	RASPADOR EM BORRACHA	RUBBER WIPER	GUMMIABSTREIFER
7	SOFFIATORE LATERALE	SOUFFLERIE LATÉRALE	SOPLADOR LATERAL	SOPRADOR LATERAL	SIDE BLOWER	SEITLICHES GEBLÄSE
8	PIATTELLO SOFFIO FONDO	SOUFFLERIE FOND	PLATILLO SOPLADO FONDO	PRATO DE SECAGEM	BOTTOM DRYING DEVICE	BODENGEBLÄSE



Dal 1990 la Gai progetta e costruisce macchine per lavare e asciugare esternamente le bottiglie. L'obiettivo è soddisfare le esigenze dei produttori di vino di qualità che cercano la perfezione estetica della bottiglia, e nello stesso tempo agevolare o permettere il lavoro di etichettatura.

In questa ottica le lavatrici asciugatrici Gai, grazie anche ai suoi dispositivi brevettati, assicurano una pulizia e un'asciugatura totali della bottiglia.

Caratteristiche salienti della gamma sono:

- Dimensioni decisamente compatte. (Facilità di inserimento delle macchine in linee preesistenti e in casi in cui gli spazi disponibili sono ridotti).

- Lavaggio integrale della bottiglia. (Asportazione dello sporco e dei residui delle lavorazioni del vetro dalla zona del tappo, del collo, della spalla, del corpo e del fondo della bottiglia).

- Asciugatura totale della bottiglia:

- del tappo e del collo per una capsulatura senza rischi

- del corpo della bottiglia per una precisa e duratura adesione delle etichette

- del fondo per evitare la formazione di umidità all'interno delle scatole di confezionamento e per permettere l'eventuale rivestimento della bottiglia con carta prolettiva.

- Semplicità e velocità di regolazione (la regolazione in altezza è simultanea per tutte le stazioni, i dispositivi di asciugatura sono universali per tutti i tipi di bottiglie)

- Possibilità di passaggio diretto (by pass) quando la macchina non deve lavorare

- **Eliminazione della condensa superficiale** nel caso di imbottigliamento del vino a freddo senza variare significativamente la temperatura del prodotto (dispositivo opzionale).

La gamma produttiva comprende macchine dalle **1.000 alle 10.000** b/h.



Desde 1990 a GAI projecta e produz máquinas para lavar e secar o exterior das garrafas.

O objetivo é satisfazer as exigências dos produtores de vinho de qualidade que procuram a perfeição estética da garrafa e ao mesmo tempo facilitar ou permitir a rotulagem. Nesta óptica as lavadoras secadoras GAI, graças aos novos dispositivos patenteados, asseguram uma limpeza e secagem total da garrafa.

As características principais são:

- Dimensões compactas (facilidade de inserção da máquina em linhas pré-existentes e em casos que os espaços disponíveis são reduzidos)

- Lavagem integral da garrafa (remoção da sujidade e dos resíduos resultantes das operações realizadas na zona da rolha, no gargalo, no ombro, no corpo e no fundo da garrafa);

- Secagem total da garrafa:

- Na zona da rolha e do gargalo da garrafa para uma capsulagem isenta de riscos;

- No corpo da garrafa para permitir uma rotulagem precisa e duradoura;

- No fundo para evitar a formação de humidade no interior das caixas e permitir o eventual revestimento da garrafa com papel de protecção

- Semplicitade e rapidez de regulação (a regulação da altura é simultânea para todas as estações, os dispositivos de secagem são universais para todos os tipos de garrafas)

- Possibilidade de passagem directa (by-pass) quando a máquina não necessita de trabalhar

- **Eliminação da condensação superficial** no caso de engarramento de vinho a baixas temperaturas sem variar significativamente a temperatura do produto (dispositivo opicional)

Máquinas cuja produção varia entre **1000 e 10000** garrafas/hora.

Depuis 1990 la société GAI conçoit et construit des laveuses-sécheuses de bouteilles pleines.

L'objectif premier est de satisfaire pleinement les exigences des producteurs de vin de qualité qui prétendent à la perfection esthétique de la bouteille et en même temps faciliter

ou permettre le travail de l'étiquetage.

Dans cette optique, les laveuses-sécheuses GAI, grâce à leurs dispositifs brevetés assure un nettoyage et un séchage total de la bouteille.

Les caractéristiques de la gamme sont:

- Dimensions très compactes (facilité d'insertion des machines dans les lignes préexistantes et dans les cas où les espaces disponibles sont réduits).

- Lavage intégral de la bouteille. (Élimination de la saleté et des résidus de fabrication du verre, de la zone du bouchon, du col, de l'épaule, du corps et du fond de la bouteille).

- Séchage total de la bouteille

- Du bouchon et du col pour un capsulage sans risque

- Du corps de la bouteille pour une bonne et durable adhésion des étiquettes

- Du fond pour éviter la formation d'humidité à l'intérieur des caisses d'emballage et pour permettre l'habillage éventuel de la bouteille avec du papier de protection.

- Simplicité et vitesse de réglage (-Le réglage en hauteur est simultané pour toutes les stations- Les systèmes de séchage sont universels pour tous types de bouteilles).

- Possibilité de passage direct (by-pass) lorsque la machine ne doit pas travailler

- **Élimination de la condensation superficielle** dans le cas d'embouteillage du vin à froid sans variation significative de la température du produit (option).

La gamme comprend des machines de **1.000 à 10.000** bouteilles/heure.

GAI has been designing and building automatic external bottle washer dryers machinery since 1990.

The primary objective is to fully satisfy the needs and the expectations of the quality wine producers, who want an aesthetically perfect bottle, as well as the need to assist the labelling process.

In this regard the GAI washer dryers, thanks to the patented system, assure a high quality of cleanness and dryness of the bottle.

The main characteristics of these machines are:

- Highly compact (easy to insert into existing bottling line and into little places).

- Complete washing of the bottles (removal of dirt and residues to glass manufacture from the complete bottle surface, including the (cork) closure area and the bottle bottom).

- Total drying of the bottles:

- complete drying of the cork (closure) and bottle neck for a risk-free capsuling

- drying of the bottle body to obtain a precise and enduring adhesion of the labels

- total drying of the bottle bottom to avoid moisture within the packing carton and to allow for possible wrapping of bottles with protective paper wrapping without the risk of rips

- simple and quick adjustment (height adjustment of all positions occurs simultaneously by means of a single operation. Drying heads fits all type of bottles)

- possibility to by-pass the machine when not in use

- **Anti-condensation device** which allows for direct labeling onto bottles, even if bottles have condensation on the surface, without altering the wine temperature.

Gai manufactures machines with production speed from **1.000 to 10.000** b/h.

Desde 1990 GAI diseña y construye máquinas para el lavado y secado exterior de botellas.

El objetivo principal es el de satisfacer las exigencias de los productores de vino de calidad que buscan la perfección estética de la botella, y al mismo tiempo agilizar y facilitar el trabajo de etiquetado. Desde esta óptica las lavadoras-secadoras GAI, gracias a los nuevos dispositivos patentados, aseguran la total limpieza y secado de la botella.

Las características más relevantes de esta gama de máquinas, son:

- Dimensiones compactas. (Facilidad de instalación en líneas pre-existentes y aquellos casos de reducido espacio disponible).

- Lavado integral de la botella. (Limpieza de la suciedad y de los residuos derivados del vidrio en la zona del tapón, cuello, hombro, cuerpo y fondo de la botella).

- Secado total de la botella:

- Del tapón y del cuello para un capsulado sin riesgos.

- Del cuerpo de la botella para un etiquetado preciso y duradero.

- Del fondo para evitar la formación de humedad en el interior de las cajas y permitir el eventual revestimiento de la botella con papel protector.

- Semplicitad y velocidad de regulación (La regulación en altura es simultánea para todas las estaciones. Los cabezales de secado son universales).

- Posibilidad de paso directo (by-pass) cuando la máquina no trabaja.

- **Eliminación de la condensación superficial** en el caso de embotellado de vino en frío sin variación significativa de la temperatura del producto (dispositivo opcional).

La gama productiva de GAI incluye máquinas desde **1.000 hasta 10.000** bot/hora.

Seit dem Jahr 1990 plant und konstruiert die Firma GAI Flaschenaußenreinigungs- und -trocknungsmaschinen.

Das Hauptziel ist es, den Anforderungen der Hersteller von Qualitätswein gerecht zu werden, welche die ästhetische Perfektion der Flasche fordern. Außerdem wird dadurch das Etikettieren erleichtert.

Außerdem wird dadurch das Etikettieren erleichtert. In dieser Hinsicht garantieren unsere Flaschenaußenreinigungs- und -trocknungsmaschinen, Dank der neuen patentierten Vorrichtungen, einen Reinheits- und Trocknungsgrad ohne Kompromisse.

Wichtige Merkmale:

- kompakte Dimensionen (Leichter Einbau in bereits bestehende Linien und wenn nicht genügend Platz vorhanden ist.)

- Vollständiges Waschen der Flasche (Entfernung des Schmutzes und der Rückstände, die durch die Glasverarbeitung entstanden sind, vom Kork-, Hals- und Schulterbereich, vom Flaschenkörper und Flaschenboden).

- Komplettes Trocknen der Flasche: Trocknen des Korkes und des Flaschenhalses zum risikofreien Verschließen des Flaschenkörpers für ein präzises und langzeitiges Halften der Selbstklebeetiketten

- Trocknen des Flaschenbodens zum Vermeiden der Feuchtigkeitsbildung im Inneren von Verpackungskartons, sowie zum Ermöglichen des Einpackens der Flaschen mit Schutzpapier

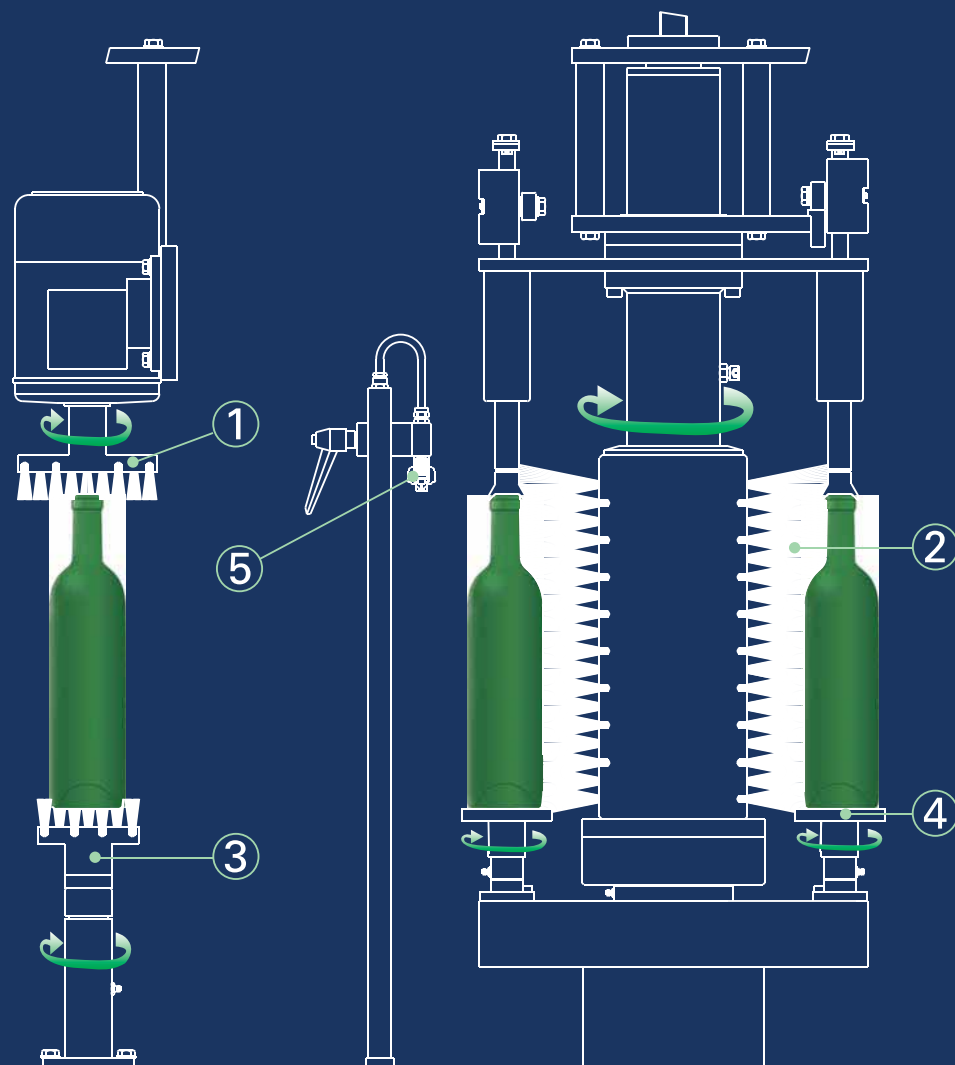
- einfache und rasche Einstellmöglichkeiten (die Höheneinstellung aller Vorrichtungen erfolgt bei allen Stationen simultan, die Trocknungsvorrichtungen sind für alle Flaschentypen universell)

- Möglichkeit des Durchlaufes (Bypass), wenn die Maschine nicht arbeiten soll

- **Eliminierung des Oberflächenkondensates** wenn der Wein kalt gefüllt wird, ohne die Temperatur des Weines wesentlich zu verändern (Option)

Die Produktionspalette beinhaltet Maschinen von **1.000 bis 10.000** Fl/h.

LAVAGGIO
LAVAGE
LAVADO
LAVAGEM
WASHING
WASCHEN



Il lavaggio della bottiglia è realizzato con l'impiego di spazzole rotanti bagnate da un getto d'acqua nebulizzata (5). (Generalmente si impiega acqua fredda, possibilmente con una durezza limitata).

La bottiglia è fatta ruotare da appositi piatti (4) in senso contrario a quello della spazzola (2). In tal modo l'azione di strofinamento del tratto terminale dei peli della spazzola rimuove dal vetro anche lo sporco più difficile. La spazzola, con la propria rotazione, si auto pulisce con l'acqua di lavaggio che trascina con sé lo sporco verso lo scarico della macchina.

Le spazzole agiscono in modo specifico su tutta la superficie della bottiglia:

- (1) **spazzola di tappo:** zona tappo e testa della bottiglia
- (2) **spazzola di corpo:** collo, spalla e corpo della bottiglia
- (3) **spazzola di fondo:** fondo della bottiglia

Nel caso di utilizzo di tappi a fungo è possibile agire in modo specifico nella zona collo in corrispondenza della gabbietta metallica con un dispositivo di spazzole opzionali.



A lavagem da garrafa é realizada por meio de escovas rotativas humedecidas por um jacto de água nebulizada (5). (Geralmente utiliza-se água fria devendo ter-se em conta a sua dureza).

A garrafa roda no sentido contrário ao das escovas (2). Dessa forma as escovas esfregam a garrafa removendo do vidro a sujidade mesmo em condições difíceis. As escovas, com a sua própria rotação, limpam-se enquanto a água da lavagem arrasta a sujidade para a descarga da máquina.

As escovas actuam de modo específico sobre toda a superfície da garrafa:

- (1) **escova de rolha:** zona da rolha e marisa da garrafa.
- (2) **escova de corpo:** gargalo, ombro e corpo da garrafa.
- (3) **escova de fundo:** fundo da garrafa.

No caso de utilização de rolhas de espuma é possível actuar de modo específico na zona do gargalo, tendo em conta o açaimo, com um dispositivo de escovagem opcional.



Le lavage de la bouteille est réalisé par l'utilisation de brosses rotatives arrosées par un jet d'eau nébulisé (5). (Généralement on utilise de l'eau froide, si possible avec une dureté limitée).

La bouteille est mise en rotation par des sellettes (4) en sens contraire de celui de la brosse (2).

Ainsi l'action de frottement des segments fins des poils de la brosse élimine du verre même la saleté la plus difficile.

La brosse sous l'effet de sa propre rotation s'autonettoie avec l'eau de lavage qui entraîne avec elle la saleté vers l'évacuation de la machine.

Les brosses agissent en mode spécifique sur toute la superficie de la bouteille :

- (1) **brosse de bouchon:** zone bouchon et bague de la bouteille
- (2) **brosse de corps:** col, épaule et corps de la bouteille
- (3) **brosse de fond:** fond de la bouteille

En cas d'utilisation de bouchon type champagne, il est possible d'agir en mode spécifique dans la zone du col où se situe le muselet métallique avec un dispositif de brosses en option.



The washing of the bottles is made with rotating brushes that have been wetted by a fine water spray (5). (Generally cold water is used, preferably with limited hardness).

The bottles are rotated in the opposite direction of the brush (2) using the platforms (4). In this way the cleaning action of the brushes ensures even the perfect cleaning of extremely dirty bottles. The brush, by virtue of its rotating action, is self-cleaning and the wastewater leaves the machine through the discharge pipe.

The brushes achieve the complete cleaning of the entire bottle surface:

- (1) **body brush:** cork area and bottle mouth
- (2) **body brush:** neck, shoulder and bottle body
- (3) **bottom brush:** bottle bottom

For sparkling wine corks fitted with wires, it is possible to clean the bottle neck with a special brush (optional).



El lavado de la botella se realiza con el uso de cepillos rotativos bañados por un chorro de agua (5). (Generalmente se usa agua fría, posiblemente con una dureza limitada).

La botella gira con la ayuda de platillos (4) en sentido contrario al del cepillo (2). De forma que la acción de frotamiento de la parte final de los pelos del cepillo extrae del vidrio la suciedad más difícil. El cepillo, con la propia rotación, se auto limpia con el agua de lavado que arrastra consigo la suciedad hacia la zona de descarga de la máquina.

Los cepillos alcanzan de modo específico toda la superficie de la botella:

- (1) **cepillo de tapón:** zona tapón y cabeza de la botella
- (2) **cepillo de cuerpo:** cuello, hombro y cuerpo de la botella
- (3) **cepillo de fondo:** fondo de la botella.

En el caso de utilización de tapones tipo seta es posible trabajar de modo específico en la zona cuello en correspondencia con el morrión metálico con un dispositivo de cepillos opcionales.



Das Waschen der Flasche erfolgt durch die rotierenden Bürsten, die mit zerstäubtem Wasser (5) benetzt werden. Generell verwendet man Kaltwasser, möglichst mit einer geringen Härte.

Die Flasche wird von dafür vorgesehenen Tellern (4) entgegen der Bürste (2) gedreht. Auf diese Art wird durch das Scheuern der Bürstenhaarenden auch die stärkste Verunreinigung vom Glas beseitigt. Die Bürste reinigt sich, durch die eigene Rotation, selbst, während das Washwasser den Schmutz über den Entleerungsschlauch der Maschine beseitigt.

Die Bürsten arbeiten auf der gesamten Flaschenoberfläche auf besondere Art:

- (1) **Korkbürste:** Korkbereich und Flaschenkopf
- (2) **Bauchbürste:** Hals, Schulter und Flaschenkörper
- (3) **Bodenbürste:** Flaschenboden

Wenn Sektkorken verwendet werden, besteht die Möglichkeit, den Bereich des Flaschenhalses bei Verwendung von Agraffen mit Hilfe einer Spezialbürste (Option) zu bearbeiten.

ASCIUGATURA SECHAGE SECADO SECAGEM DRYING TROCKNUNG



L'asciugatura della bottiglia avviene in due fasi:

I) Nella prima fase si ha un soffio d'aria attraverso la testina (1) la quale indirizza il flusso risultante sul tappo e sulla spalla della bottiglia, l'asciugatura ottenuta assicura una capsulatura senza inconvenienti. In concomitanza si ha il lavoro del tergitore in gomma (2) sul corpo della bottiglia, questo ha un compito di prima asciugatura del corpo, oltre che di ulteriore pulizia del medesimo (il tergitore si posiziona automaticamente contro il corpo della bottiglia ed è autoregolante).

II) Svolto il suo compito il tergitore si allontana e la testina smette di soffiare; a questo punto entra in funzione il soffiatore laterale (3) che ha il compito di finitura del lavoro. Tutti i soffiatori si regolano simultaneamente. Il flusso risultante, che rimane aderente al vetro della bottiglia, trascina l'acqua verso il basso assicurando così una perfetta asciugatura del corpo della bottiglia.

Il soffiatore laterale è alto 380 mm e questo gli consente di lavorare con qualsiasi tipo di bottiglia. Inoltre è dotato di un meccanismo che permette un'autoregolazione del flusso in base all'altezza della bottiglia.

Il piattello di appoggio (4) è dotato di un ugello centrale alimentato con aria compressa filtrata che asciuga il fondo della bottiglia.



A secagem da garrafa é efectuada em duas fases:

I) Na primeira fase um sopro de ar é expelido pela cabeça (1) a qual envia o fluxo resultante para a rolha e para o ombro da garrafa, assegurando uma capsulagem sem problemas. Em simultâneo efectua-se o trabalho do raspador em borracha (2) sobre o corpo da garrafa, o qual tem a tarefa de secar e também limpar (o raspador posiciona-se automaticamente contra o corpo da garrafa e regula-se automaticamente).

II) Terminada a sua tarefa, o raspador afasta-se e a cabeça pára de soprar após ter completado sua função; neste ponto começa a trabalhar o soprador lateral (3) que tem a tarefa de finalizar o trabalho. Todos os sopradores são regulados em simultâneo.

O fluxo de resultante, que permanece aderente ao vidro da garrafa, arrasta a água para a parte inferior assegurando assim uma secagem perfeita do corpo da garrafa.

O soprador de lateral tem 380 mm de altura permitindo trabalhar qualquer tipo de garrafa, estando também dotado com um mecanismo que permite uma auto-regulação do fluxo conforme a altura da garrafa.

O prato de apoio (4) é dotado de um injetor central alimentado com ar comprimido filtrado que seca o fundo da garrafa.



Le séchage de la bouteille intervient en deux phases:

I) Dans la première phase il y a un souffle d'air à travers la tête (1) qui dirige le flux sur le bouchon et sur l'épaule de la bouteille, assurant un capsulage sans inconvénient. En même temps s'effectue le travail du racleur caoutchouc (2) sur le corps de la bouteille qui a pour fonction en premier lieu de sécher le corps et d'en assurer la propreté (le racleur se positionne automatiquement contre le corps de la bouteille et est autorégulant).

II) Ensuite, le racleur s'éloigne et la tête cesse de souffler après avoir achevé sa fonction. A ce stade, entre en fonction la soufflerie latérale (3) qui a pour devoir de finir le travail. Toutes les souffleries se règlent simultanément.

Le flux résultant qui reste adhérent à la bouteille entraîne l'eau vers le bas assurant ainsi un séchage parfait du corps de la bouteille. La soufflerie latérale haute de 380 mm permet de travailler avec n'importe quel type de bouteille. En outre, elle est dotée d'un mécanisme qui permet une autorégulation du flux sur toute la hauteur de la bouteille.

La sellette d'appui (4) est dotée d'un injecteur central alimenté avec de l'air comprimé filtré qui sèche le fond de la bouteille.



Bottle drying has two phases:

I) heads (1) dry the cork (closure), the neck and the shoulder of the bottles, to ensure perfect capsuling.

The wipers (2) large portion of the water accumulates against the wipers and by gravity runs down to bottle, (they are self adjusting against the bottle body).

II) when drying is completed the head stops blowing and the wiper moves away from the bottle.

The side blowers (3) are simultaneously adjustable according to the bottle diameter. The airflow is very close to the bottle and thereby assures a perfect dryness of the bottles.

The side blowers are 380 mm high and thereby accommodate most bottle types and sizes. The machine has an automatic system that adjusts the airflow based on the bottle size.

The platform (4) is equipped with a central jet. Filtered compressed air is forced into the jet and in this manner the bottle bottom is dried.



El secado de la botella comprende dos fases:

I) La primera fase comprende un sopro de aire através del cabezal (1) el cual dirige el flujo resultante sobre el tapón y sobre el hombro de la botella, asegurando un capsulado sin inconvenientes. En coexistencia se tiene el trabajo del rascador de goma (2) sobre el cuerpo de la botella, éste tiene el deber de primer secado del cuerpo, además de ulterior limpieza del mismo (el rascador se posiciona automáticamente contra el cuerpo de la botella y es autoregurable).

II) Realizada su tarea el rascador se aleja y el cabezal deja de soplar después de haber completado su función; en este punto entra en función el soplador lateral (3) que debe terminar el trabajo. Todos los sopladores se regulan simultáneamente. El flujo resultante, que se queda pegado al vidrio de la botella, arrastra el agua hacia abajo asegurando así un perfecto secado del cuerpo de la botella. El soplador lateral tiene alto 380 mm lo que permite trabajar con cualquier tipo de botella. Además está dotado de un mecanismo que permite una autoregulación del flujo en base a la altura de la botella.

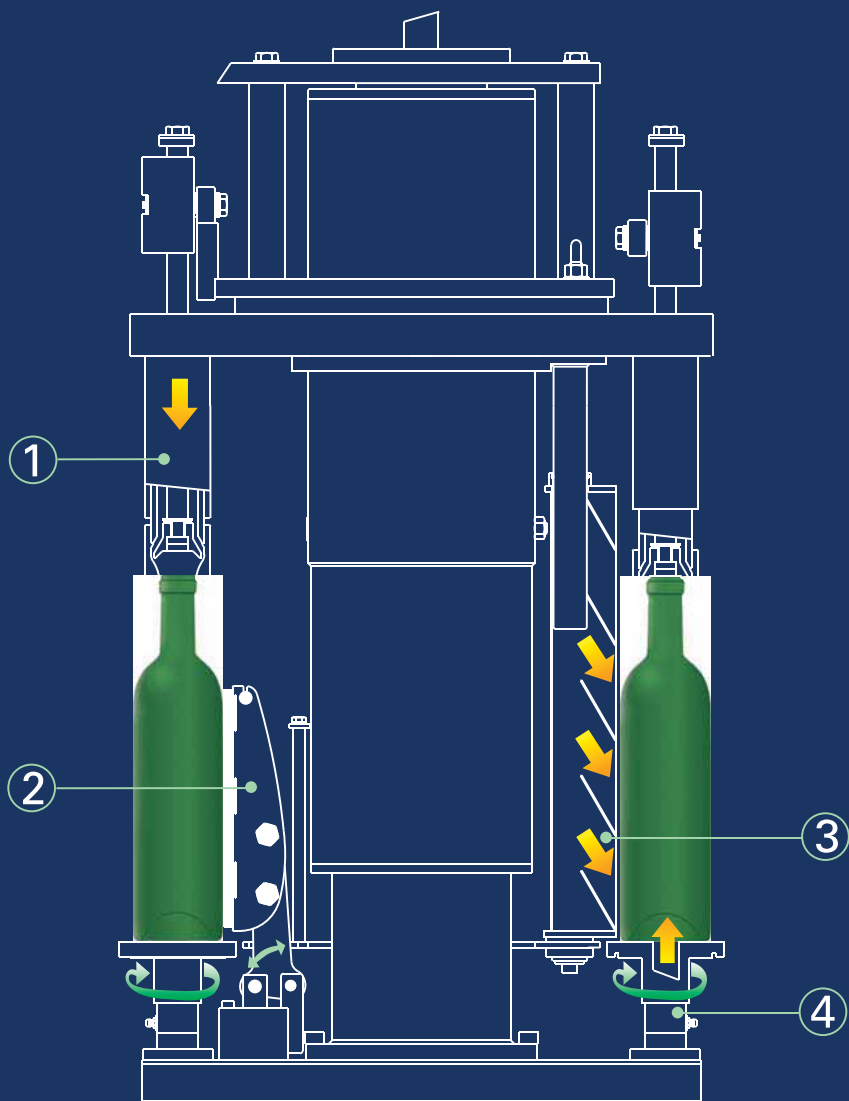
El platillo de apoyo (4) está dotado de una tobera central alimentada con aire comprimido filtrado que seca el fondo de la botella.



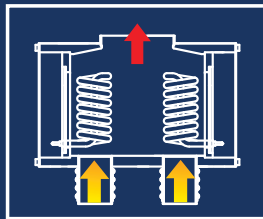
Die Trocknung der Flaschen erfolgt in zwei Phasen

I) In der ersten Phase bläst Luft auf den Flaschenkopf (1), der den Luftstrahl zum Kork sowie zur Schulter hin dirigiert, was ein Verschließen ohne Zwischenfälle ermöglicht. Gleichzeitig agieren Gummistreifen (2) am Flaschenkörper. Dies bewirkt sowohl ein Vortrocknen des Flaschenkörpers sowie das nochmalige Reinigen desselben (Der Abstreifer stellt sich selbst auf den Flaschenkörper ein).

II) Der Abstreifer entfernt sich, und der Kopf hört auf zu blasen. Nun beginnt das seitliche Gebläse (3) zu arbeiten, dessen Aufgabe es ist, die Trocknung zu vollenden. Alle Gebläse reguliert man mit Hilfe des Schlüssels, der mitgeliefert wird. Der auf dem Glas haftende Luftstrom treibt das Wasser nach unten, was eine perfekte Trocknung des Flaschenkörpers ermöglicht. Das seitliche Gebläse ist 380 mm hoch, wodurch ein Arbeiten mit allen Flaschentypen möglich ist. Es ist mit einem Mechanismus ausgestattet, der den Luftstrom je nach Flaschenhöhe selbst reguliert. Der Teller (4) ist mit einer zentralisierten Düse ausgestattet, die mit filtrierter Kompressluft beschickt wird und dient zur Trocknung des Flaschenbodens.



DISPOSITIVO ANTICONDENSA
DISPOSITIF ANTICONDENSATION
DISPOSITIVO ANTICONDENSACIÓN
DISPOSITIVO ANTICONDENSAÇÃO
ANTI-CONDENSATION DEVICE
ANTIKONDENSIERVORRICHTUNG



Il **dispositivo anticondensa** (1) (opzionale) è un sistema nato per consentire l'etichettatura immediata delle bottiglie con prodotto a bassa temperatura, e quindi con formazione di condensa superficiale, senza dover ricorrere allo stoccaggio o a sistemi a pioggia che alterano considerevolmente e bruscamente la temperatura del vino.

Il sistema permette anche di aumentare la produttività della macchina nei casi di imbottigliamento non a freddo.

Il soffio d'aria è molto vicino al corpo della bottiglia e dura pochi secondi in modo da scaldare solo lo strato esterno del vetro.

Si elimina così la condensa superficiale della bottiglia per un tempo sufficiente a realizzare una buona etichettatura, anche nel caso di etichette autoadesive.

Inoltre se le bottiglie sono messe in scatole subito dopo l'etichettatura, la formazione della condensa quasi non avviene più, in quanto all'interno delle stesse si crea una ambiente termico isolato.

Questo dispositivo è costituito da una serie di **resistenze** (1) che riscaldano l'aria diretta ai soffiatori. Queste sono controllate da un apposito display sul quadro comandi e da un **sensore** (2) che rileva la temperatura dell'aria, (le resistenze saranno quindi regolate automaticamente in maniera da lavorare alla temperatura impostata).

Il tappo è investito da aria calda per un istante molto breve e la temperatura del vino praticamente non subisce alterazioni.



O dispositivo **anti-condensação** (1) (opcional) é um sistema criado para permitir a etiquetagem imediata das garrafas cheias a baixa temperatura, e portanto com formação de condensados superficiais, sem recorrer a stockagem ou a sistemas de banho que alteram consideravelmente e bruscamente a temperatura do vinho.

O sistema permite também aumentar a produtividade da máquina também nos casos em que o engarrafamento não é efectuado a frio.

O sopra efectua-se muito próximo ao corpo da garrafa e dura poucos segundos de forma a aquecer só a camada externa do vidro. Elimina-se assim o condensado superficial da garrafa por um período de tempo suficiente para permitir uma boa rotulagem, também no caso de rótulos auto-adesivos. Se as garrafas forem introduzidas imediatamente em caixas depois da rotulagem, a formação do condensado quase não acontece, uma vez que dentro das mesmas é criado um ambiente térmico isolado. Este dispositivo é constituído por uma **série de resistências** (1) que aquecem o ar dos sopradores. Estes são controlados por um display no quadro de comando e por um **sensor** (2) que detecta a temperatura do ar, (as resistências são reguladas automaticamente de modo a trabalhar a temperatura planeada).

A rolha recebe ar frio durante um breve instante e a temperatura do vinho praticamente não se modifica.



Le **dispositif anticondensation** (1) (option) est un système né pour permettre l'étiquetage immédiat des bouteilles avec un produit à basse température, et donc avec formation de condensation superficielle sans devoir recourir au stockage ou au tunnel de refroidissement qui altèrent considérablement et brusquement la température du vin. Le système permet aussi d'augmenter la productivité de la machine dans les cas d'embouteillage non à froid.

Le souffle d'air est très proche du corps de la bouteille et dure peu de secondes dans le but de chauffer seulement la couche externe du verre. On élimine de cette façon la condensation superficielle de la bouteille pour un temps suffisant à réaliser un bon étiquetage même dans les cas d'étiquetage autoadhésif. D'autre part, si les bouteilles sont mises en caisse immédiatement après l'étiquetage, la formation de la condensation n'intervient quasiment plus parce qu'à l'intérieur de celles-ci, se crée une ambiance thermique isolée. Ce dispositif est constitué par une série de **résistances** (1) qui réchauffent l'air directement dans les souffleries.

Celles-ci sont contrôlées par une commande sur le tableau électrique et par un **senseur** (2) qui relève la température de l'air, (les résistances sont donc régulées automatiquement de manière à travailler à la température fixée).

Le bouchon est balayé d'air chaud pour un instant très bref et la température du vin ne subit pratiquement aucune altération.



This device temporarily **removes condensation** (1) (optional) in order to allow the direct labeling of bottles, which have condensation on their surface.

This process occurs without altering the temperature of the contents inside the bottle.

The system improves the overall performance even when there is no condensation.

The air blower is located very close to bottle, and its effect is of short duration. Heated air therefore only warms the exterior glass surface of the bottle.

Bottles are then packed into cartons, the sealed cartons insulate the bottles from surrounding conditions thereby preventing the reappearance of condensation.

This system consists of **heating elements** (1) that heats the air. The temperature is adjusted by means of a display located on the control panel and controlled by a **temperature probe** (2).

The cork (closure) is exposed to the hot air for a very short period only and the contents' temperature remains virtually unaffected.



El **dispositivo anticondensación** (1) (opcional) es un sistema nacido para permitir el etiquetado inmediato de las botellas con producto a baja temperatura, y por tanto con formación de condensación superficial, sin tener que recurrir al almacenamiento o a sistemas de lluvia que alteren considerable y bruscamente la temperatura del vino.

El sistema permite también aumentar la productividad de la máquina en los casos de embotellado no en frío.

El soplo de aire está muy cerca del cuerpo de la botella y dura muy pocos segundos de modo que se caliente sólo la capa externa del vidrio. Se elimina así la condensación superficial de la botella durante el tiempo suficiente como para realizar un buen etiquetado, aún en el caso de etiquetas autoadhesivas.

Además si las botellas son introducidas en cajas inmediatamente después del etiquetado, la formación de la condensación prácticamente no vuelve a suceder, ya que en el interior de las mismas se crea un ambiente térmico aislado.

Este dispositivo está constituido por una serie de **resistencias** (1) que recalientan el aire directo a los sopladores.

Éstas se controlan por un display sobre el cuadro de mandos y por un **sensor** (2) que detecta la temperatura del aire, (las resistencias se regularán por tanto automáticamente de manera que permita trabajar a la temperatura marcada).

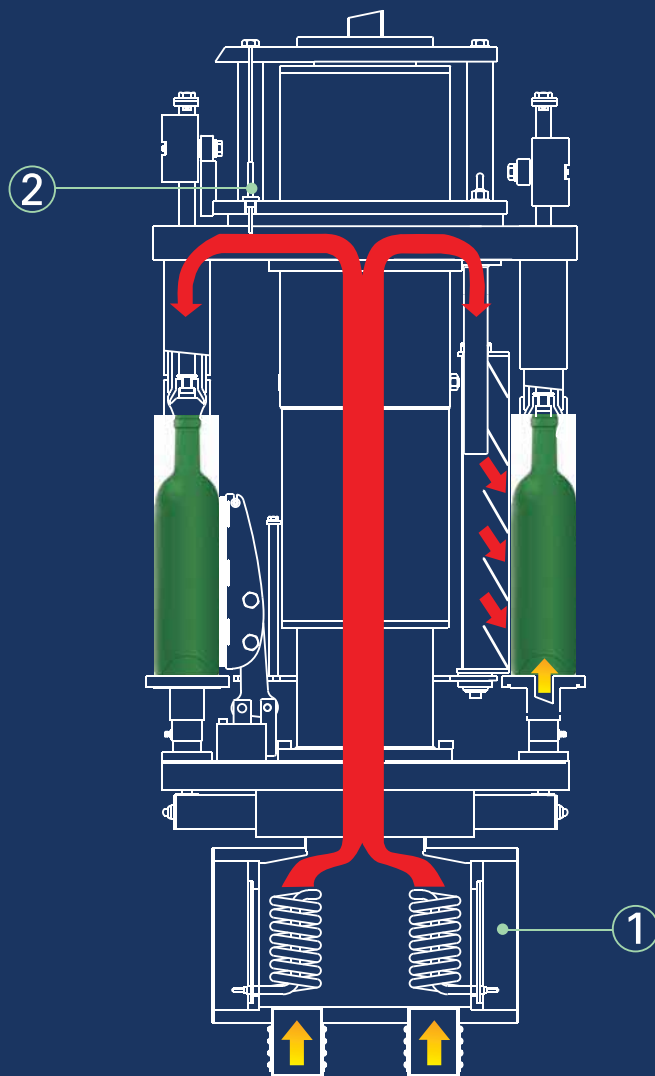
Al tapon se le aplica un chorro de aire caliente durante un breve instante y la temperatura del vino prácticamente no sufre alteraciones.



Nach dem Füllen mit kaltem Produkt entsteht Oberflächenkondensat auf der Flasche. Normalerweise müssen in diesem Fall die Flaschen gelagert oder behandelt werden, was eine Änderung der Weintemperatur zur Folge hat. Mit der **Antikondensiervorrichtung** (Option) (1) ist ein sofortiges Etikettieren der Flaschen möglich. Durch Verwendung dieser Option kann auch die Leistung der Maschine erhöht werden, wenn kein kaltes Produkt gefüllt wird. Das Luftgebläse befindet sehr nahe am Flaschenkörper und erwärmt wenige Sekunden lang die oberste Glasschicht. Auf diese Art wird das Kondensat so eliminiert, dass zufriedenstellend etikettiert werden kann, auch mit Selbstklebeetiketten.

Weiters können Flaschen gleich nach dem Etikettieren in Kartons gelegt werden, ohne dass Oberflächenkondensat entsteht, während sie im Inneren thermisch isoliert sind. Diese Vorrichtung besteht aus einer **Garnitur Widerstände** (1), welche die Luft direkt am Gebläse erwärmen. Diese werden von einem Display am Schaltkasten kontrolliert, sowie von einem **Sensor** (2), der die Lufttemperatur feststellt. (Die Widerstände werden daher automatisch reguliert, indem mit der eingestellten Luft gearbeitet wird). Der Kork wird für einen sehr kurzen von warmer Luft umgeben.

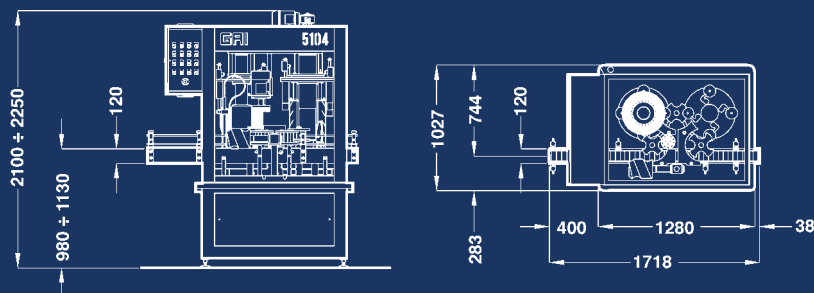
Die Weintemperatur erfährt dadurch praktisch keine Änderungen.





5104

MODELLO MODÈLE MODELO MODELO MODEL MODELL		5104	
SPAZZOLA DI CORPO CEPILLO DE CUERPO BOTTLE BODY BRUSH	BROSSE DE CORPS ESCOVA DE CORPO BAUCHBÜRSTE	NR	1
SPAZZOLA DEL TAPPO CEPILLO DEL TAPON CORK BRUSH	BROSSE DU BOUCHON ESCOVA DA ROLHA KORKBÜRSTE	NR	1
SPAZZOLA DI FONDO CEPILLO DE FONDO BOTTOM BRUSH	BROSSE DE FOND ESCOVA DO FUNDO BODENBÜRSTE	NR	1
TERGITORE IN GOMMA LATERALE ESCOBILLA DE GOMMA RUBBER WIPER	RACLEUR EN MATIÈRE SOUPLE RASPADOR EM BORRACHA GUMMIWISCHER	NR	4
SOFFIATORI ASCIUGATURA COLLO E SPALLA SOPRADORES SECADO PARA CUELLO Y HOMBRO NECK AND SHOULDER DRYING BLOWERS	BUSES SÉCHAGE COL ET ÉPAULE SOPRADORES SECAGEM DO GARGALO E OMBRO GEBLÄSEN ZUR TROCKNUNG DES HALSES UND SCHULTER	NR	4
SOFFIATORI LATERALI SOPRADORES LATERALES LATERAL BLOWERS	BUSES LATÉRALES SOPRADORES LATERAIS SEITLICHE GEBLÄSEN	NR	4
PIATTELLI SOFFIO FONDO PLATILLOS SECADO FONDO BOTTLE BOTTOM DRYING PLATES	SELLETTES SÉCHAGE FOND PRATOS SECAGEM FUNDO GEBLÄSE TROCKNUNG FLASCHENBODENS	NR	4
POTENZA TURBINA POTENCIA TURBINA BLOWER POWER	PUISSANCE TURBINE POTÊNCIA DA TURBINA TURBINELEISTUNG	KW	5,5
POTENZA INSTALLATA POTENCIA INSTALADA FIXED POWER	PUISSANCE INSTALLÉE POTÊNCIA INSTALADA ANSCHLUSSLEISTUNG	KW	8
POTENZA DISPOSITIVO ANTICONDENSA (OPZIONALE) POTENCIA DISPOSITIVO ANTICONDENSACIÓN (OPCIONAL) ANTICONDENSATION DEVICE POWER (OPTIONAL)	PUISSANCE DISPOSITIF ANTICONDENSATION (OPTION) POTÊNCIA DISPOSITIVO ANTICONDENSAÇÃO (OPCIONAL) ANTI-KONDENSIERUNGS-VORRICHTUNGLEISTUNG (OPTION)	KW	12
CONSUMO ACQUA CONSUMO AGUA WATER CONSUMPTION	CONSOMMATION EAU CONSUMO ÁGUA WASSERVERBRAUCH	L/H	60
CONSUMO ARIA SOFFIO FONDO CONSUMO AIRE SECADO FONDO BOTTOM DRYING AIR CONSUMPTION	CONSOMMATION AIR SÉCHAGE FOND CONSUMO AR SOPRO FONDO LUFTVERBRAUCH BODENGEBLÄSE	L/B (3,5bar)	2



MODELLO MODÈLE MODELO MODELO MODEL MODELL	VELOCITÀ VITESSE VELOCIDAD VELOCIDADE SPEED GESCHWINDIGKEIT	PESO NETTO POIDS NET PESO NETO NET WEIGHT NETTO GEWICHT	D	H
	B/H (INVERTER)	KG	mm	mm
5104	500-2500	1300	60-115	170-400

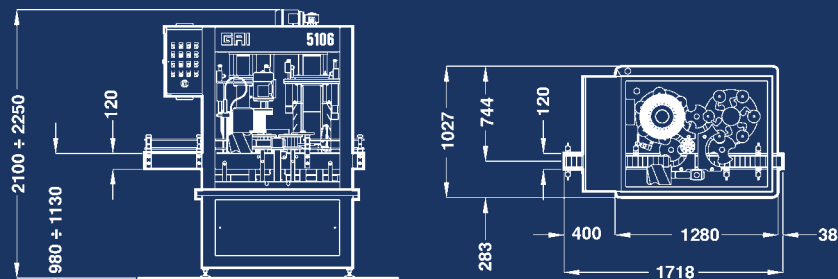
DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETEDORES - DATOS NÃO VINCULATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN





5106

MODELLO	MODÈLE	MODELO	MODELO	MODEL	MODELL	5106		
SPAZZOLA DI CORPO CEPILLO DE CUERPO BOTTLE BODY BRUSH						BROSSE DE CORPS ESCOVA DE CORPO BAUCHBÜRSTE	NR	1
SPAZZOLA DEL TAPPO CEPILLO DEL TAPÓN CORK BRUSH						BROSSE DU BOUCHON ESCOVA DA ROLHA KORKBÜRSTE	NR	1
SPAZZOLA DI FONDO CEPILLO DE FONDO BOTTOM BRUSH						BROSSE DE FOND ESCOVA DO FUNDO BODENBÜRSTE	NR	1
TERGITORE IN GOMMA LATERALE ESCOBILLA DE GOMMA RUBBER WIPER						RACLEUR EN MATIÈRE SOUPLE RASPADOR EM BORRACHA GUMMIWISCHER	NR	6
SOFFIATORI ASCIUGATURA COLLO E SPALLA SOPRADORES SECADO PARA CUELLO Y HOMBRO NECK AND SHOULDER DRYING BLOWERS						BUSES SÉCHAGE COL ET ÉPAULE SOPRADORES SECAGEM DO GARGALO E OMBRO GEBLÄSEN ZUR TROCKNUNG DES HALSES UND SCHULTER	NR	6
SOFFIATORI LATERALI SOPRADORES LATERALES LATERAL BLOWERS						BUSES LATÉRALES SOPRADORES LATERAIS SEITLICHE GEBLÄSEN	NR	6
PIATTI SOFFIO FONDO PLATILLOS SECADO FONDO BOTTLE BOTTOM DRYING PLATES						SELLETTES SÉCHAGE FOND PRATOS SECAGEM FUNDO GEBLÄSE TROCKNUNG FLASCHENBODENS	NR	6
POTENZA TURBINA POTENCIA TURBINA BLOWER POWER						PUISSANCE TURBINE POTÊNCIA DA TURBINA TURBINELEISTUNG	KW	8
POTENZA INSTALLATA POTENCIA INSTALADA FIXED POWER						PUISSANCE INSTALLÉE POTÊNCIA INSTALADA ANSCHLUSSLEISTUNG	KW	10.5
POTENZA DISPOSITIVO ANTICONDENSA (OPZIONALE) POTENCIA DISPOSITIVO ANTICONDENSACIÓN (OPCIONAL) ANTICONDENSATION DEVICE POWER (OPTIONAL)						PUISSANCE DISPOSITIF ANTICONDENSATION (OPTION) POTÊNCIA DISPOSITIVO ANTICONDENSACÃO (OPCIONAL) ANTI-KONDENSIERUNGS-VORRICHTUNGLEISTUNG (OPTION)	KW	12
CONSUMO ACQUA CONSUMO AGUA WATER CONSUMPTION						CONSOMMATION EAU CONSUMO ÁGUA WASSERVERBRAUCH	L/H	60
CONSUMO ARIA SOFFIO FONDO CONSUMO AIRE SECADO FONDO BOTTOM DRYING AIR CONSUMPTION						CONSOMMATION AIR SÉCHAGE FOND CONSUMO AR SOPRO FONDO LUFTVERBRAUCH BODENGEBLÄSE	L/B (3,5bar)	2



MODELLO	VELOCITÀ	PESO NETTO	D	H
MODÈLE	VITESSE	POIDS NET		
MODELO	VELOCIDAD	PESO NETO		
MODELO	VELOCIDADE	PESO LÍQUIDO		
MODEL	SPEED	NET WEIGHT		
MODELL	GESCHWINDIGKEIT	NETTO GEWICHT		
	B/H (INVERTER)	KG	mm	mm
5106	600-3500	1350	60-115	170-400

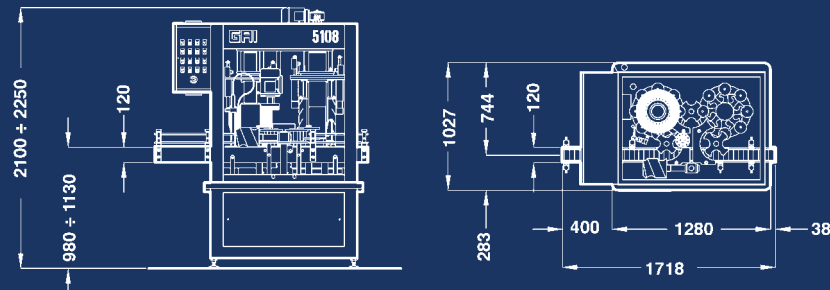
DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETEDORES - DATOS NÃO VINCULATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN





5108

MODELLO	MODÈLE	MODELO	MODELO	MODEL	MODELL	5108	
SPAZZOLA DI CORPO CEPILLO DE CUERPO BOTTLE BODY BRUSH					BROSSE DE CORPS ESCOVA DE CORPO BAUCHBÜRSTE	NR	1
SPAZZOLA DEL TAPPO CEPILLO DEL TAPON CORK BRUSH					BROSSE DU BOUCHON ESCOVA DA ROLHA KORKBÜRSTE	NR	1
SPAZZOLA DI FONDO CEPILLO DE FONDO BOTTOM BRUSH					BROSSE DE FOND ESCOVA DO FUNDO BODENBÜRSTE	NR	1
TERGITORE IN GOMMA LATERALE ESCOBILLA DE GOMMA RUBBER WIPER					RACLEUR EN MATIÈRE SOUPLE RASPADOR EM BORRACHA GUMMIWISCHER	NR	8
SOFFIATORI ASCIUGATURA COLLO E SPALLA SOPRADORES SECADO PARA CUELLO Y HOMBRO NECK AND SHOULDER DRYING BLOWERS					BUSES SÉCHAGE COL ET ÉPAULE SOPRADORES SECAGEM DO GARGALO E OMBRO GEBLÄSEN ZUR TROCKNUNG DES HALSES UND SCHULTER	NR	8
SOFFIATORI LATERALI SOPRADORES LATERALES LATERAL BLOWERS					BUSES LATÉRALES SOPRADORES LATERAIS SEITLICHE GEBLÄSEN	NR	8
PIATTELLI SOFFIO FONDO PLATILLOS SECADO FONDO BOTTLE BOTTOM DRYING PLATES					SELLETTES SÉCHAGE FOND PRATOS SECAGEM FUNDO GEBLÄSE TROCKNUNG FLASCHENBODENS	NR	8
POTENZA TURBINA POTENCIA TURBINA BLOWER POWER					PUISSANCE TURBINE POTÊNCIA DA TURBINA TURBINELEISTUNG	KW	9,5
POTENZA INSTALLATA POTENCIA INSTALADA FIXED POWER					PUISSANCE INSTALLÉE POTÊNCIA INSTALADA ANSCHLUSSLEISTUNG	KW	12
POTENZA DISPOSITIVO ANTICONDENSA (OPZIONALE) POTENCIA DISPOSITIVO ANTICONDENSACIÓN (OPCIONAL) ANTICONDENSATION DEVICE POWER (OPTIONAL)					PUISSANCE DISPOSITIF ANTICONDENSATION (OPTION) POTÊNCIA DISPOSITIVO ANTICONDENSAÇÃO (OPCIONAL) ANTI-KONDENSIERUNGS-VORRICHTUNGLEISTUNG (OPTION)	KW	12
CONSUMO ACQUA CONSUMO AGUA WATER CONSUMPTION					CONSOMMATION EAU CONSUMO ÁGUA WASSERVERBRAUCH	L/H	60
CONSUMO ARIA SOFFIO FONDO CONSUMO AIRE SECADO FONDO BOTTOM DRYING AIR CONSUMPTION					CONSOMMATION AIR SÉCHAGE FOND CONSUMO AR SOPRO FONDO LUFTVERBRAUCH BODENGEBLÄSE	L/B (3,5bar)	2



14

MODELLO MODÈLE MODELO MODELO MODEL MODELL	VELOCITÀ VITESSE VELOCIDAD VELOCIDADE SPEED GESCHWINDIGKEIT	PESO NETTO POIDS NET PESO NETO PESO LÍQUIDO NET WEIGHT NETTO GEWICHT	D	H
	B/H (INVERTER)	KG	mm	mm
5108	800-4500	1400	60-115	170-400



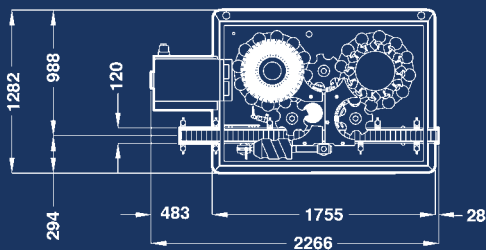
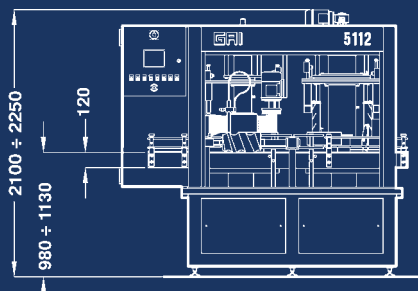
DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETEDORES - DATOS NÃO VINCULATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN

15



5112

MODELLO	MODÈLE	MODELO	MODELO	MODEL	MODELL	5112		
SPAZZOLA DI CORPO CEPILLO DE CUERPO BOTTLE BODY BRUSH						BROSSE DE CORPS ESCOVA DE CORPO BAUCHBÜRSTE	NR	1
SPAZZOLA DEL TAPPO CEPILLO DEL TAPÓN CORK BRUSH						BROSSE DU BOUCHON ESCOVA DA ROLHA KORKBÜRSTE	NR	1
SPAZZOLA DI FONDO CEPILLO DE FONDO BOTTOM BRUSH						BROSSE DE FOND ESCOVA DO FUNDO BODENBÜRSTE	NR	1
TERGITORE IN GOMMA LATERALE ESCOBILLA DE GOMMA RUBBER WIPER						RACLEUR EN MATIÈRE SOUPLE RASPADOR EM BORRACHA GUMMIWISCHER	NR	12
SOFFIATORI ASCIUGATURA COLLO E SPALLA SOPRADORES SECADO PARA CUELLO Y HOMBRO NECK AND SHOULDER DRYING BLOWERS						BUSES SÉCHAGE COL ET ÉPAULE SOPRADORES SECAGEM DO GARGALO E OMBRO GEBLÄSEN ZUR TROCKNUNG DES HALSES UND SCHULTER	NR	12
SOFFIATORI LATERALI SOPRADORES LATERALES LATERAL BLOWERS						BUSES LATÉRALES SOPRADORES LATERAIS SEITLICHE GEBLÄSEN	NR	12
PIATTI SOFFIO FONDO PLATILLOS SECADO FONDO BOTTLE BOTTOM DRYING PLATES						SELLETTES SÉCHAGE FOND PRATOS SECAGEM FUNDO GEBLÄSE TROCKNUNG FLASCHENBODENS	NR	12
POTENZA TURBINA POTENCIA TURBINA BLOWER POWER						PUISSANCE TURBINE POTÊNCIA DA TURBINA TURBINELEISTUNG	KW	16
POTENZA INSTALLATA POTENCIA INSTALADA FIXED POWER						PUISSANCE INSTALLÉE POTÊNCIA INSTALADA ANSCHLUSSLEISTUNG	KW	19,6
POTENZA DISPOSITIVO ANTICONDENSA (OPZIONALE) POTENCIA DISPOSITIVO ANTICONDENSACIÓN (OPCIONAL) ANTICONDENSATION DEVICE POWER (OPTIONAL)						PUISSANCE DISPOSITIF ANTICONDENSATION (OPTION) POTÊNCIA DISPOSITIVO ANTICONDENSÇÃO (OPCIONAL) ANTI-KONDENSIERUNGS-VORRICHTUNGLEISTUNG (OPTION)	KW	24
CONSUMO ACQUA CONSUMO AGUA WATER CONSUMPTION						CONSOMMATION EAU CONSUMO ÁGUA WASSERVERBRAUCH	L/H	90
CONSUMO ARIA SOFFIO FONDO CONSUMO AIRE SECADO FONDO BOTTOM DRYING AIR CONSUMPTION						CONSOMMATION AIR SÉCHAGE FOND CONSUMO AR SOPRO FONDO LUFTVERBRAUCH BODENGEBLÄSE	L/B (3,5 bar)	2,5



MODELLO	VELOCITÀ	PESO NETTO	D	H
MODÈLE	VITESSE	POIDS NET		
MODELO	VELOCIDAD	PESO NETO		
MODELO	VELOCIDADE	PESO LÍQUIDO		
MODEL	SPEED	NET WEIGHT		
MODELL	GESCHWINDIGKEIT	NETTO GEWICHT		
	B/H (INVERTER)	KG	mm	mm
5112	1500-7000	2300	60-115	170-400

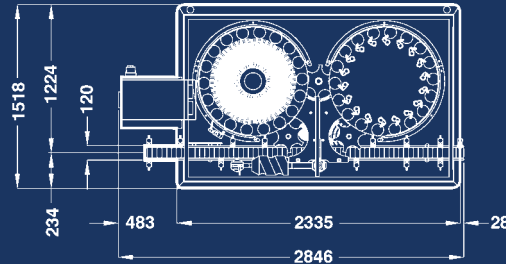
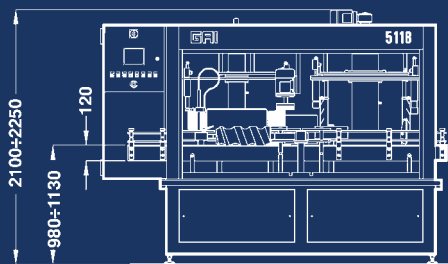
DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETEDORES - DATOS NÃO VINCULATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN





5118

MODELLO MODÈLE MODELO MODELO MODEL MODELL		5118	
SPAZZOLA DI CORPO CEPILLO DE CUERPO BOTTLE BODY BRUSH	BROSSE DE CORPS ESCOVA DE CORPO BAUCHBÜRSTE	NR	1
SPAZZOLA DEL TAPPO CEPILLO DEL TAPON CORK BRUSH	BROSSE DU BOUCHON ESCOVA DA ROLHA KORKBÜRSTE	NR	1
SPAZZOLA DI FONDO CEPILLO DE FONDO BOTTOM BRUSH	BROSSE DE FOND ESCOVA DO FUNDO BODENBÜRSTE	NR	1
TERGITORE IN GOMMA LATERALE ESCOBILLA DE GOMMA RUBBER WIPER	RACLEUR EN MATIÈRE SOUPLE RASPADOR EM BORRACHA GUMMIWISCHER	NR	18
SOFFIATORI ASCIUGATURA COLLO E SPALLA SOPRADORES SECADO PARA CUELLO Y HOMBRO NECK AND SHOULDER DRYING BLOWERS	BUSES SÉCHAGE COL ET ÉPAULE SOPRADORES SECAGEM DO GARGALO E OMBRO GEBLÄSEN ZUR TROCKNUNG DES HALSES UND SCHULTER	NR	18
SOFFIATORI LATERALI SOPRADORES LATERALES LATERAL BLOWERS	BUSES LATÉRALES SOPRADORES LATERAIS SEITLICHE GEBLÄSEN	NR	18
PIATTI SOFFIO FONDO PLATILLOS SECADO FONDO BOTTLE BOTTOM DRYING PLATES	SELLETTES SÉCHAGE FOND PRATOS SECAGEM FUNDO GEBLÄSE TROCKNUNG FLASCHENBODENS	NR	18
POTENZA TURBINA POTENCIA TURBINA BLOWER POWER	PUISSANCE TURBINE POTÊNCIA DA TURBINA TURBINELEISTUNG	KW	24
POTENZA INSTALLATA POTENCIA INSTALADA FIXED POWER	PUISSANCE INSTALLÉE POTÊNCIA INSTALADA ANSCHLUSSLEISTUNG	KW	28
POTENZA DISPOSITIVO ANTICONDENSA (OPZIONALE) POTENCIA DISPOSITIVO ANTICONDENSACIÓN (OPCIONAL) ANTICONDENSATION DEVICE POWER (OPTIONAL)	PUISSANCE DISPOSITIF ANTICONDENSATION (OPTION) POTÊNCIA DISPOSITIVO ANTICONDENSAÇÃO (OPCIONAL) ANTI-KONDENSIERUNGS-VORRICHTUNGLEISTUNG (OPTION)	KW	36
CONSUMO ACQUA CONSUMO AGUA WATER CONSUMPTION	CONSOMMATION EAU CONSUMO ÁGUA WASSERVERBRAUCH	L/H	120
CONSUMO ARIA SOFFIO FONDO CONSUMO AIRE SECADO FONDO BOTTOM DRYING AIR CONSUMPTION	CONSOMMATION AIR SÉCHAGE FOND CONSUMO AR SOPRO FONDO LUFTVERBRAUCH BODENGEBLÄSE	L/B (3,5bar)	2,5



MODELLO MODÈLE MODELO MODELO MODEL MODELL	VELOCITÀ VITESSE VELOCIDAD VELOCIDADE SPEED GESCHWINDIGKEIT	PESO NETTO POIDS NET PESO NETO PESO LÍQUIDO NET WEIGHT NETTO GEWICHT	D	H
5118	B/H (INVERTER) 2000-10000	KG 3300	mm 60-115	mm 170-400

DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETEDORES - DATOS NÃO VINCULATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN

